

Zmluva o nájme výstavnej plochy a expozície

uzatvorená podľa § 663 a nasl. zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov (ďalej len „Občiansky zákonník“) a § 3 a nasl. zákona č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o nájme nebytových priestorov“) (ďalej len „**Zmluva**“)

medzi nasledovnými zmluvnými stranami

Nájomca:

Názov:

Sídlo:

Právna forma:

Oprávnený k podpisu:

Oprávnený na vecné a

obchodné rokovania:

IČO:

DIČ:

IČ DPH:

Bankové spojenie:

IBAN:

SLOVAKIA TRAVEL

Lamačská cesta č. 8, 833 04 Bratislava

Štátna rozpočtová organizácia zriadená Ministerstvom dopravy a výstavby Slovenskej republiky na základe Rozhodnutia č. 35/2021, Zriaďovacia listina č. 19857/2021/SRF/33660 zo dňa 17.3.2021
Ing. Václav Mika, generálny riaditeľ

Soňa Jelínkovi

53 667 506

2121468976

SK2121468976

Štátna pokladnica

(ďalej len „**nájomca**“)

a

Prenajímateľ:

Názov:

Sídlo:

Štatutárny orgán:

Oprávnený na vecné a

obchodné rokovania:

DIČ DPH:

Bankové spojenie:

IBAN:

SWIFT:

zapísaný v Obchodnom registri:

HUNGEXPO C.Co. Ltd

Albertirsai ut. 10, H-1101 Budapešť, Maďarsko

Ganczer Gabor, generálny riaditeľ

Krisztina Szilvási Radicsné, obchodný riaditeľ

Ganczer Gabor, generálny riaditeľ

HU 10478701

K&H Bank

OKH BHUHB

01-10-041503, Cégbírószág Budapest

(ďalej len „**prenajímateľ**“)

(prenajímateľ a nájomca ďalej spolu len ako „**zmluvné strany**“, alebo jednotlivo „**zmluvná strana**“).

Úvodné ustanovenia

1. Nájomca je štátnou rozpočtovou organizáciou, ktorá je verejným obstarávateľom podľa § 7 ods. 1 písm. d) zákona č. 343/2015 Z. z. o verejnom obstarávaní a o zmene a doplnení niektorých zákonov v znení neskorších predpisov (ďalej len „zákon o verejnom obstarávaní“).
2. Prenajímateľ vyhlasuje, že je jediným a výhradným dodávateľom nájmu výstavnej plochy, a výstavnej expozície so zariadením a technickým vybavením a všetkých služieb s tým súvisiacich počas medzinárodného veľtrhu cestovného ruchu UTAZÁS 2022, v dôsledku čoho je ako jediný oprávnený disponovať týmito priestormi akýmkoľvek spôsobom.
3. Zmluvné strany uzatvárajú túto Zmluvu podľa § 1 ods. 2 písm. c) zákona o verejnom obstarávaní.

Článok I.

Predmet Zmluvy

1. Predmetom tejto Zmluvy je záväzok prenájomcu prenechať do nájmu nájomcovi výstavnú plochu o rozlohe 80 m² a výstavnú expozíciu SR ako súčasť výstavnej plochy so zariadením a technickým vybavením podľa vizuálu výstavnej expozície, ktorý tvorí Prílohu č. 1 tejto Zmluvy, (ďalej len „predmet Zmluvy“) ako vystavovateľovi na medzinárodnom veľtrhu cestovného ruchu UTAZÁS 2022 v Budapešti, za podmienok stanovených v tejto Zmluve a záväzok nájomcu zaplatiť prenájomcu za predmet Zmluvy cenu podľa Článku IV. ods. 2 Zmluvy.
2. Predmet nájmu v sebe zahŕňa prenájom plochy a prenájom výstavnej expozície vrátane vybavenia a služieb nevyhnutných na prevádzku predmetu nájmu. Bližšia špecifikácia predmetu nájmu vrátane jeho vybavenia a súvisiacich služieb je v prílohe č. 2 tejto zmluvy.

Článok II.

Účel nájmu

Prenajímateľ prenecháva nájomcovi do nájmu predmet Zmluvy počas jeho účasti na veľtrhu UTAZÁS 2022, ktorý sa bude konať v dňoch od 3. marca do 6. marca 2022 v priestoroch HUNGEXPO Budapest Fair Center, Albertirsai út. 10, H-1101 Budapešť, Maďarsko.

Článok III.

Doba nájmu

Zmluvné strany sa dohodli na dobe nájmu od 3. marca do 6. marca 2022.

Článok IV.

Cena a platobné podmienky

1. Cena za predmet Zmluvy je stanovená dohodou zmluvných strán a je v súlade so zákonom č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov a vyhlášky Ministerstva financií Slovenskej republiky č. 87/1996 Z. z., ktorou sa vykonáva zákona č. 18/1996 Z. z. o cenách v znení neskorších predpisov.
2. Celková cena za predmet Zmluvy je **68 322,00 EUR** bez DPH (slovom: šesťdesiatosem tisíc tristo dvadsať dva EUR bez DPH), a je cenou konečnou. Bližšia špecifikácia ceny je upravená v Prílohe č. 2 Zmluvy.
3. Osoba povinná k dani z pridanej hodnoty túto odvedie v súlade so zákonom č. 222/2004 Z. z. o dani z pridanej hodnoty v znení neskorších predpisov a vykonávacím nariadením Rady (EÚ) č. 282/2011, ktorým sa ustanovujú vykonávacie opatrenia smernice 2006/112/ES o spoločnom systéme dane z pridanej hodnoty (Ú. v. EÚ L 77, 23. 03. 2011) v platnom znení.
4. Celková cena za predmet Zmluvy podľa ods. 2 tohto článku Zmluvy je cenou maximálnou, ktorú nie je možné po dobu účinnosti Zmluvy prekročiť a zahŕňa všetky oprávnené náklady prenájomcu súvisiace s dodaním predmetu nájmu.
5. Prenajímateľ je podľa príslušných právnych predpisov platcom DPH.

6. Právo na zaplatenie ceny za predmet Zmluvy vznikne prenajímateľovi po splnení jeho záväzku vyplývajúceho zo Zmluvy na základe ním vystavenej faktúry. Neoddeliteľnou súčasťou - prílohou faktúry je preberací protokol podľa Článku V. ods. 7 Zmluvy, ktorý podpisom potvrdí osoba oprávnená na vecné a obchodné rokovania vo veciach Zmluvy za nájomcu.
7. Nájomca neposkytuje prenajímateľovi žiadne preddavky ani zálohové platby.
8. Faktúra je splatná do 30 (tridsiatich) dní odo dňa jej doručenia nájomcovi v listinnej podobe na adresu jeho sídla. V prípade elektronickej faktúry bude faktúra zaslaná na email: faktury@slovakia.travel.
9. Faktúra musí obsahovať všetky náležitosti stanovené príslušnými právnymi predpismi. V prípade, že faktúra nebude obsahovať predpísané náležitosti, resp. budú v nej uvedené nesprávne alebo neúplné údaje, je nájomca oprávnený túto faktúru vrátiť pred jej splatnosťou. Opravenej alebo novej faktúre plyní nová 30 (tridsať) dňová lehota splatnosti od jej doručenia do sídla nájomcu.
10. Úhrada faktúry sa realizuje bezhotovostným prevodom na bankový účet prenajímateľa uvedený v záhlaví Zmluvy. Za deň splnenia peňažného záväzku sa považuje deň odpísania dlžnej sumy z účtu nájomcu v prospech prenajímateľa.

Článok V.

Práva a povinnosti zmluvných strán

1. Prenajímateľ je povinný pri poskytovaní predmetu Zmluvy postupovať s odbornou starostlivosťou, v súlade so záujmami nájomcu, ktoré pozná alebo musí poznať pri vynaložení odbornej starostlivosti a riadiť sa pokynmi nájomcu.
2. Zmluvné strany sa dohodli, že od pokynov nájomcu sa môže prenajímateľ odchýliť len ak je to naliehavo nevyhnutné v záujme nájomcu. Prenajímateľ je však povinný nájomcu o takomto postupe bez zbytočného odkladu písomne informovať.
3. Prenajímateľ je povinný oznámiť nájomcovi všetky okolnosti, ktoré zistil pri plnení svojich záväzkov a ktoré môžu mať vplyv na zmenu pokynov nájomcu týkajúcich sa dosiahnutia účelu sledovaného Zmluvou alebo sú podľa názoru prenajímateľa nevyhnutné na riadne plnenie záväzkov podľa Zmluvy.
4. Nájomca je povinný včas informovať prenajímateľa o všetkých skutočnostiach potrebných na zabezpečenie úspešného plnenia záväzkov zo Zmluvy.
5. Prenajímateľ sa zaväzuje neodkladne písomne informovať nájomcu o každom prípadnom zdržaní, či iných skutočnostiach, ktoré by mohli ohroziť včasné a riadne poskytovanie predmetu nájmu.
6. Prenajímateľ je povinný poskytnúť predmet Zmluvy riadne a včas. Predmet Zmluvy je poskytnutý riadne a včas, ak spĺňa všetky požiadavky podľa Zmluvy, podľa pokynov nájomcu. Predmet Zmluvy musí byť poskytnutý v kvalite stanovenej nájomcom v súlade s technickými normami, právnymi predpismi a bez chýb, ktoré by mohli mať za následok vznik škody alebo inej ujmy na strane nájomcu alebo tretej osoby.
7. Prenajímateľ je povinný zabezpečiť dodržiavanie opatrení maďarskej vlády, Ministerstva zdravotníctva a usmernení hlavného hygienika Maďarska, ktoré boli prijaté v súvislosti s bojom proti COVID-19.
8. Prenajímateľ sa zaväzuje:
 - a) odovzdať nájomcovi predmet Zmluvy za podmienok stanovených v Zmluve formou preberacieho protokolu, v ktorom oprávnená osoba nájomcu potvrdí, že bol odovzdaný a prevzatý predmet Zmluvy v dohodnutom rozsahu v stave spôsobilom na užívanie, a to 1 (jeden) deň pred oficiálnym otvorením veľtrhu najneskôr do 16,00 hod.,
 - b) prebrať predmet Zmluvy formou preberacieho protokolu, v ktorom oprávnená osoba nájomcu potvrdí, že predmet Zmluvy bol odovzdaný a prevzatý v dohodnutom rozsahu, a to bez zbytočného odkladu najneskôr do 2 (dvoch) hodín po oficiálnom ukončení výstavy. Nájomca je povinný vrátiť predmet Zmluvy v stave, v akom ho prebral, s prihliadnutím na bežné a obvyklé opotrebenie.

Článok VI.

Zodpovednosť za chyby a zodpovednosť za škodu

1. Prenajímateľ zodpovedá za to, že predmet Zmluvy zodpovedá v dobe jeho prevzatia na základe preberacieho protokolu požiadavkám určeným v tejto Zmluve a jej prílohách.
2. Zmluvná strana, ktorá spôsobila škodu druhej zmluvnej strane, sa zbaví zodpovednosti, ak preukáže, že škoda bola spôsobená okolnosťou vylučujúcou jej zodpovednosť.
3. Prenajímateľ je povinný uhradiť škodu, ktorá vznikne nájomcovi s súvislosťou s predmetom Zmluvy, ktorý nebol poskytnutý riadne a včas.
4. Zmluvné strany zodpovedajú za škodu podľa ustanovení Občianskeho zákonníka. Nárok na náhradu škody nevzniká oprávnenej strane pokiaľ povinná strana preukáže, že k porušeniu jej zákonnej alebo zmluvnej povinnosti došlo v dôsledku vyššej moci. To však neplatí, ak prekážka označovaná ako vyššia moc nastala až v čase, keď bola povinná strana v omeškaní s plnením svojej povinnosti.
5. Nájomca nezodpovedá za škody vzniknuté porušením zmluvných povinností prenajímateľa.
6. V preberacom protokole podľa Článku V. ods. 7 sa uvedie, či bol predmet Zmluvy počas plnenia Zmluvy v súlade s požiadavkami nájomcu poskytnutý riadne a včas. V prípade, že predmet Zmluvy nebol počas plnenia Zmluvy v požadovanej kvalite alebo rozsahu, uvedie nájomca v preberacom protokole nedostatky, ktoré vznikli pri plnení Zmluvy.
7. Ak budú v preberacom protokole podľa Článku V. ods. 7 uvedené nedostatky predmetu Zmluvy, má nájomca nárok na primerané zníženie z ceny predmetu Zmluvy. Zmluvné strany sa vzájomným rokovaním (najneskôr do 10 dní od podpisu protokolu nájomcom) dohodnú na primeranom znížení ceny, pričom táto dohoda spolu s preberacím protokolom bude podkladom fakturácie podľa Článku IV. Zmluvy.

Článok VII.

Závazok mlčanlivosti

1. Všetky informácie obsiahnuté v Zmluve, ako i tie, ktoré si zmluvné strany pre splnenie predmetu Zmluvy navzájom poskytli počas predzmluvných rokovaní, pri uzavretí Zmluvy a po uzavretí Zmluvy sa považujú za dôverné a poskytnúť tieto informácie tretej osobe môže zmluvná strana len po predchádzajúcom písomnom súhlase druhej zmluvnej strany. Uvedené informácie sa zaväzuje chrániť ako vlastné, využívať ich len v súvislosti s plnením predmetu Zmluvy, nezneužívať a nesprístupniť ich tretím osobám.
2. Závazok mlčanlivosti platí aj po ukončení zmluvného vzťahu.
3. Povinnosť nájomcu sprístupniť informácie podľa zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) tým nie je dotknutá.

Článok VIII.

Doručovania a komunikácia zmluvných strán

1. Zmluvné strany sa zaväzujú vzájomne spolupracovať a poskytovať si všetky informácie potrebné pre riadne plnenie svojich záväzkov. Zmluvné strany sú povinné bezodkladne informovať druhú zmluvnú stranu o všetkých skutočnostiach, ktoré sú alebo môžu byť dôležité pre riadne plnenie Zmluvy.
2. Každá komunikácia medzi zmluvnými stranami bude prebiehať prostredníctvom osôb oprávnených na vecné a obchodné rokovania, ktorých kontaktné údaje sú uvedené v záhlaví tejto Zmluvy.
3. Všetky oznámenia medzi zmluvnými stranami, ktoré sa vzťahujú k Zmluve alebo ktoré majú byť vykonané na základe Zmluvy, musia byť vykonané v písomnej podobe a druhej zmluvnej strane doručené buď osobne, elektronicky alebo doporučeným listom, či inou formou registrovaného poštového styku na adresu uvedenú v záhlaví Zmluvy, ak nie je ustanovené alebo medzi zmluvnými stranami dohodnuté inak.

4. Zmluvné strany sa dohodli, že písomnú podobu komunikácie považujú za zachovanú aj v prípade elektronickej komunikácie (e-mail).
5. V prípade pochybností ohľadom času doručenia sa oznámenie zaslané poštou považuje za doručené tretím dňom po jeho preukázateľnom odoslaní, oznámenie zaslané osobne dňom osobného doručenia a oznámenie zaslané e-mailom po doručení potvrdenia od príjemcu o prijatí e-mailu.
6. Doručením sa rozumie prijatie zásielky zmluvnou stranou, ktorej bola adresovaná.
7. Za deň doručenia zásielky zmluvnej strane, ktorej bola adresovaná, sa považuje takisto aj deň:
 - a) v ktorom ju táto zmluvná strana odoprela prijať,
 - b) ktorým márne uplynula odberná lehota pre jej vyzdvihnutie na pošte alebo
 - c) v ktorý bola na nej zamestnancom pošty vyznačená poznámka, že „adresát sa odsťahoval, „adresát je neznámy“ alebo iná obdobná poznámka, ktorá podľa poštového poriadku znamená nedoručiteľnosť zásielky.

Článok IX. Zánik Zmluvy a sankcie

1. Zmluva zaniká:
 - a) vzájomnou písomnou dohodou zmluvných strán,
 - b) písomným odstúpením od Zmluvy,
 - c) uplynutím dojednanej doby, na ktorú bola uzatvorená.
2. Dohoda podľa odseku 1 písm. a) tohto článku Zmluvy musí byť uzatvorená písomne, podpísaná oboma zmluvnými stranami a musí obsahovať dohovor o vzájomnom vyrovnaní nevysporiadaných majetkovoprávných vzťahov vzniknutých v súvislosti so Zmluvou, inak je neplatná.
3. Každá zo zmluvných strán môže od Zmluvy odstúpiť v prípade podstatného porušenia povinností druhou zmluvnou stranou. Odstúpenie je účinné doručením písomného oznámenia o odstúpení druhej zmluvnej strane. Odstúpenie musí mať písomnú formu, musí byť doručené druhej zmluvnej strane a musí v ňom byť uvedený konkrétny dôvod odstúpenia, inak je neplatné. Odstúpením od Zmluvy sa Zmluva neruší od počiatku, ale až odo dňa doručenia odstúpenia druhej zmluvnej strane.
4. Nájomca je oprávnený odstúpiť od Zmluvy pri podstatnom porušení Zmluvy prenajímateľom pričom za podstatné porušenie Zmluvy prenajímateľom sa považuje najmä ak:
 - a) prenajímateľ porušil svoje zmluvné povinnosti uvedené v Zmluve, t. j. neposkytol požadované služby alebo ich časti v termínoch podľa Zmluvy,
 - b) na prenajímateľa bol podaný návrh na vyhlásenie konkurzu, bol na jeho majetok vyhlásený konkurz alebo bol návrh na jeho vyhlásenie zamietnutý pre nedostatok majetku alebo vstúpil do likvidácie alebo bolo začaté konanie o reštrukturalizácii,
 - c) prenajímateľ pri plnení Zmluvy závažným spôsobom porušuje práva tretích osôb.
5. Prenajímateľ je oprávnený odstúpiť od Zmluvy pri podstatnom porušení Zmluvy nájomcom, pričom za podstatné porušenie Zmluvy nájomcom sa považuje, ak je nájomca v omeškaní s platbou za faktúru o viac ako 60 (šesťdesiat) dní po jej splatnosti.
6. Predčasné ukončenie Zmluvy, bez ohľadu na zmluvnú stranu, ktorá od nej odstúpila, sa nedotýka zodpovednosti prenajímateľa za vady dovtedy dodaného plnenia Predmetu Zmluvy.
7. V prípade omeškania nájomcu s úhradou faktúry, môže prenajímateľa požadovať od nájomcu úrok z omeškania vo výške 0,01 % z nezaplatennej sumy za každý deň omeškania.
8. V prípade, že prenajímateľ nedodá príslušné plnenie Predmetu Zmluvy riadne a včas, prípadne ak riadne neodstráni vady príslušného plnenia Predmetu Zmluvy, má nájomca nárok na zmluvnú pokutu vo výške 20 % z ceny plnenia. Zmluvnou pokutou nie je dotknutý nárok nájomcu na náhradu škody.
9. Zmluvné pokuty sú splatné tridsiatym (30.) dňom odo dňa, kedy malo dôjsť k nesplneniu povinnosti, na porušenie ktorej sa vzťahuje zmluvná pokuta. Ustanovenia Článku IV. sa pre fakturáciu zmluvnej pokuty použijú primerane.
10. Zmluvné strany sa dohodli, že platnosť a účinnosť tejto Zmluvy môže skončiť na základe písomného odstúpenia od Zmluvy ktoroukoľvek zmluvnou stranou, ak účel tejto Zmluvy bude zmarený v dôsledku

vyššej moci (vyššou mocou sa rozumie aj nariadenie a opatrenia maďarskej vlády, Ministerstva zdravotníctva a hlavného hygienika Maďarska v súvislosti s COVID-19, jeho mutáciami alebo iným ohrozením zdravia II. stupňa).

Článok X.

Ostatné a záverečné ustanovenia

1. Zmluvné strany vyhlasujú, že Zmluva jasne a zrozumiteľne vyjadruje ich slobodnú a vážnu vôľu byť viazaný jej obsahom. Ďalej spoločne vyhlasujú, že si Zmluvu pozorne a riadne prečítali, porozumeli jej a na dôkaz súhlasu s ňou ju vlastnoručne podpisujú.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú bez zbytočného odkladu písomne informovať druhú Zmluvnú stranu, ak dôjde k zmenám identifikačných údajov uvedených v záhlaví tejto Zmluvy, ako aj o iných skutočnostiach, ktoré sú významné pre riadne plnenie z tejto Zmluvy.
3. Zmluva nadobúda platnosť dňom jej podpísania obidvomi zmluvnými stranami a účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády Slovenskej republiky podľa § 47a ods. 1 zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov v nadväznosti na § 5a ods. 1 a 6 zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám a o zmene a doplnení niektorých zákonov (zákon o slobode informácií) v znení neskorších predpisov.
4. Akékoľvek zmeny a dodatky k Zmluve je možné uskutočniť len vo forme očíslovaných písomných dodatkov podpísaných oboma zmluvnými stranami na tej istej listine.
5. Ostatné, v Zmluve neupravené práva a povinnosti zmluvných strán sa riadia príslušnými ustanoveniami Občianskeho zákonníka v platnom znení a s ním súvisiacimi právnymi predpismi účinnými v Slovenskej republike a zákonom č. 116/1990 Zb. o nájme a podnájme nebytových priestorov v znení neskorších predpisov.
6. V prípade, ak sa niektoré z ustanovení tejto Zmluvy stane neplatné z dôvodu rozporu so zákonom, Zmluvné strany sa dohodnú na takej zmene Zmluvy, aby dohodnuté podmienky boli čo najpodobnejšie pôvodnému zmluvnému dojednaniu.
7. Zmluvné strany vyhlasujú, že všetky prípadné vzniknuté spory v súvislosti s touto Zmluvou budú riešiť mimosúdnu cestou prostredníctvom vzájomných rokovaní a dohôd. Ak v súvislosti s touto Zmluvou dôjde medzi Zmluvnými stranami k vzniku súdneho sporu, príslušnosť slovenského súdu je daná podľa pravidiel ustanovených v príslušných právnych predpisoch Slovenskej republiky.
8. Táto zmluva je vyhotovená v slovenskom jazyku a anglickom jazyku. Smerodajným jazykom je anglický jazyk. Obsah zmluvy v slovenskom jazyku je úplne v súlade s obsahom zmluvy v anglickom jazyku.
9. Zmluva je vyhotovená v 7 (siedmych) rovnopisoch, z toho 3 (tri) rovnopisy pre nájomcu v slovenskom jazyku a 1 (jeden) rovnopis pre nájomcu v anglickom jazyku a 2 (dva) rovnopisy v anglickom jazyku pre prenajímateľa a 1 (jeden) rovnopis pre prenajímateľa v slovenskom jazyku.
10. Zmluva je záväzná aj pre prípadných právnych nástupcov zmluvných strán.
11. Neoddeliteľnou súčasťou tejto zmluvy sú jej prílohy, a to:
 - Príloha č. 1 Vizualizácia výstavnej expozície
 - Príloha č. 2 Špecifikácia ceny

V Bratislave, dňa

V Budapešti, dňa

Za nájomcu:

Za prenajímateľa:

Ing. Václav Mika
generálny riaditeľ

Ganczer Gabor
generálny riaditeľ
Krisztina Szilvási Radicsné
obchodný riaditeľ

Príloha č. 1 Vizualizácia výstavnej expozície



Príloha č. 2 Špecifikácia ceny

Popis	Cena v EUR bez DPH
Registračný poplatok, poplatok za spoluvystavovateľov	2 415,00
Nájom nehnuteľnej plochy- ostrov a výstavnej expozície č. 402A, nájom sály G/II galéria	56 970,00
Služby spojené s nájomom (prívod vody, elektriny, nábytok, kuchynské vybavenie, upratovanie, odvoz odpadu)	8 937,00
Cena celkom bez DPH	68 322,00